

REPUBLICA DE CHILE  
I. MUNICIPALIDAD DE ARICA  
**Secretaría Concejo Municipal**

**ACTA SESION EXTRAORDINARIA N°14/2010**

CONCEJO I. MUNICIPALIDAD DE ARICA  
Celebrada el día Viernes 24 de Septiembre del 2010

---

En Arica, a 24 días del mes de Septiembre del 2010 y siendo las 09:15 hrs. se inicia la Sesión Extraordinaria N°14/2010 del Concejo Municipal **PRESIDIDA POR LA CONCEJALA SRA. ELENA DÍAZ HEVIA**, contando con la asistencia de las Concejales Sras. Marcela Palza Cordero, Patricia Fernández Araya y de los Concejales Sres. Emilio Ulloa Valenzuela, Eloy Zapata Espinoza y Jaime Arancibia

Se encuentran ausentes:

- Alcalde Sr. Waldo Sankán Martínez
- Concejala Sra. María Teresa Becerra Jelvez
- Concejal Sr. Javier Araya Cortés

Actúa como Secretario del Concejo Municipal y Ministro de Fe el Sr. Carlos Castillo Galleguillos.

**TABLA A TRATAR**

1) MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA SEGÚN CERTIFICADO N°13/2010 DEL PRESUPUESTO DE LA I. MUNICIPALIDAD DE ARICA (Certificado entregado según Memorándum N°266 de fecha 15 de Septiembre del 2010)

EXPONE : Sr. Secretario Comunal de Planificación

2) MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA SEGÚN CERTIFICADO N°09/2010 DEL DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN DE EDUCACIÓN MUNICIPAL (DAEM) (Certificado entregado según Memorándum N°263 de fecha 13 de Septiembre del 2010)

EXPONE : Sr. Director Depto. de Administración Educación Municipal

3) APROBACIÓN COSTOS DE MANTENCIÓN DE LOS SIGUIENTES PROYECTOS QUE A CONTINUACIÓN SE INDICAN (se adjuntan antecedentes):

<b>CODIGO BIP</b>	<b>PROYECTOS</b>	<b>GASTOS EN MANTENCIÓN ANUAL</b>
30103432-0	MEJORAMIENTO INTEGRAL PABELLÓN JUAN NOÉ DEL LICEO BICENTENARIO JOVINA NARANJO FERNÁNDEZ A-5	\$ 4.014.040
30103433-0	CONSTRUCCIÓN DE SOMBREADEROS EN NUEVE (09) ESTABLECIMIENTOS EDUCACIONALES ADMINISTRADOS POR EL DAEM, ARICA	\$ 6.522.714

EXPONE : Sr. Director Depto. de Administración Educación Municipal

#### 4) PRESENTACIÓN PADEM AÑO 2011

EXPONE : Sr. Director Depto. de Administración Educación Municipal

## **DESARROLLO DE LA SESION**

### **1) MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA SEGÚN CERTIFICADO N°13/2010 DEL PRESUPUESTO DE LA I. MUNICIPALIDAD DE ARICA**

**Sr. ENRIQUE ORELLANA MUÑOZ, Secretario Comunal de Planificación...** Sra. Presidenta, Sres. Concejales, buenos días., el Certificado N°13/2010 de modificación presupuestaria de la Municipalidad de Arica se financiará con el reconocimiento de mayores ingresos y traspasos de disponibilidad presupuestaria; el detalle es el siguiente:

#### **I MAYORES INGRESOS PROVENIENTES DE LA SUBSECRETARÍA DE DESARROLLO REGIONAL Y ADMINISTRATIVO**

<u>CUENTA</u>	<u>NOMBRE DE LA CUENTA</u>	<u>AUMENTA</u>	<u>AUMENTA</u>
05.03.007.004	"Bonificación Adicional Ley 20.387"	\$ 385.230.309	
23.03.001	"Indemnización de Cargo Fiscal"		\$ 385.230.309
	<b>TOTALES</b>	<b>\$ 385.230.309</b>	<b>\$ 385.230.309</b>

El Título I corresponde a mayores ingresos, provenientes de la SUBDERE por el Aporte Fiscal a los 44 funcionarios municipales que se acogen a retiro voluntario, por un total de \$385.230.309, por lo cual aumenta la Partida 05.03.007.004 "Bonificación Adicional Ley 20.387" en el monto antes descrito y también aumenta la Partida 23.03.001 "Indemnización de Cargo Fiscal" por la misma cantidad.

#### **II TRASPASOS DE DISPONIBILIDAD ENTRE DIFERENTES SUBTÍTULOS DE GASTOS**

<u>CUENTA</u>	<u>NOMBRE DE LA CUENTA</u>	<u>AUMENTA</u>	<u>DISMINUYE</u>
24.01.999.002.050	"Cuenta P/Distribución"	\$ 1.000.000	
22.08	"Servicios Generales"		\$ 1.000.000
	<b>TOTALES</b>	<b>\$ 1.000.000</b>	<b>\$ 1.000.000</b>

El Título II corresponde aun traspaso de disponibilidad presupuestaria y se aumentan la Cuenta 24.01.999.002.050 "Cuenta P/Distribución" en M\$1.000 y se disminuye la Partida 22.08 "Servicios Generales" en M\$1.000; esto es un aporte que hace el Concejal don Eloy Zapata de su cuenta de pasaje para otorgar una subvención al Movimiento de Cursillos de Cristiandad de Arica.

Eso es todo, Sra. Presidenta...

**Sra. ELENA DÍAZ HEVIA...** bien, ¿alguna consulta colegas?.., ya, en votación...

**Sr. CARLOS CASTILLO GALLEGUILLOS, Secretario Concejo Municipal...** bien, someto a votación de los Sres. Concejales la aprobación del Certificado N°13/2010 de la Municipalidad de Arica, que contiene el Título I por la suma de \$385.230.609 y el Título II por un monto de M\$1.000; los Concejales que estén por aprobar, que levanten su mano por favor.., se aprueba por la unanimidad de los Concejales presentes.

Ahora corresponde tomar el Acuerdo del Concejo para poder otorgar la subvención de M\$1.000 al Movimiento de Cursillos de Cristiandad de Arica; los Concejales que estén por aprobar, que levanten su mano por favor.., se aprueba por la unanimidad de los Concejales presentes.

Las votaciones tomadas quedan reflejadas en los siguientes Acuerdos:

### **ACUERDO N°313/2010**

Por la unanimidad de los Concejales Sras. Marcela Palza Cordero, Patricia Fernández Araya, Sres. Emilio Ulloa Valenzuela, Eloy Zapata Espinoza, Jaime Arancibia y la Sra. Elena Díaz Hevia, quien preside, SE ACUERDA APROBAR LAS MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS CONTENIDAS EN EL CERTIFICADO N°13/2010, TÍTULO I, DEL PRESUPUESTO DE LA MUNICIPALIDAD DE ARICA, PRESENTADO POR LA SECRETARÍA COMUNAL DE PLANIFICACIÓN, POR LA SUMA DE \$385.230.309 QUE SE FINANCIAN CON MAYORES INGRESOS PROVENIENTES DESDE LA SUBSECRETARÍA DE DESARROLLO REGIONAL Y ADMINISTRATIVO, por lo tanto:

➤ SE AUMENTA LA SIGUIENTE PARTIDA DE INGRESOS:

05.03.007.004 "Bonificación Adicional Ley 20.387" en \$385.230.309

➤ SE AUMENTA LA SIGUIENTE PARTIDA DE GASTOS:

23.03.001 "Indemnización de Cargo Fiscal" en \$385.230.309

*Este reconocimiento de mayores ingresos por la suma de M\$385.230 es por concepto de la bonificación fiscal por retiro voluntario correspondiente a 44 funcionarios municipales que jubilaron el mes de Mayo del año 2010.*

**ACUERDO N°314/2010**

Por la unanimidad de los Concejales Sras. Marcela Palza Cordero, Patricia Fernández Araya, Sres. Emilio Ulloa Valenzuela, Eloy Zapata Espinoza, Jaime Arancibia y la Sra. Elena Díaz Hevia, quien preside, SE ACUERDA APROBAR LAS MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS CONTENIDAS EN EL CERTIFICADO N°13/2010, TÍTULO II, DEL PRESUPUESTO DE LA MUNICIPALIDAD DE ARICA, PRESENTADO POR LA SECRETARÍA COMUNAL DE PLANIFICACIÓN, POR LA SUMA DE \$1.000.000 QUE SE FINANCIAN CON TRASPASOS DE DISPONIBILIDAD ENTRE DIFERENTES SUBTÍTULOS DE GASTOS, por lo tanto:

➤ SE DISMINUYE LA SIGUIENTE PARTIDA:

22.08 "Servicios Generales" en \$1.000.000

➤ SE AUMENTA LA SIGUIENTE PARTIDA:

24.01.999.002.050 "Cuenta P/Distribución" en \$1.000.000, con el propósito de entregar una subvención fuera de plazo al "Movimiento de Cursillos de Cristiandad de Arica" que serán destinados a financiar gastos en alimentación, operativos y arriendo de una casa. Esto se financia con recursos de pasajes del Concejal Sr. Eloy Zapata Espinoza.

**ACUERDO N°315/2010**

Por la unanimidad de los Concejales Sras. Marcela Palza Cordero, Patricia Fernández Araya, Sres. Emilio Ulloa Valenzuela, Eloy Zapata Espinoza, Jaime Arancibia y la Sra. Elena Díaz Hevia, quien preside, teniendo presente el Acuerdo N°314/2010, SE ACUERDA APROBAR LA ENTREGA DE UNA SUBVENCION DE M\$1.000 AL "MOVIMIENTO DE CURSILLOS DE CRISTIANDAD DE ARICA" CON EL PROPÓSITO DE CUBRIR GASTOS ALIMENTACION, GASTOS OPERATIVOS Y EL ARRIENDO DE LA CASA DE RETIRO "EMAUS", UBICADA EN EL KM. 12 DEL VALLE DE AZAPA, DONDE REALIZARÁN CURSILLOS DURANTE LOS MESES DE OCTUBRE Y NOVIEMBRE DEL AÑO 2010.

**2) MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA SEGÚN CERTIFICADO N°09/2010 DEL DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN DE EDUCACIÓN MUNICIPAL (DAEM)**

---

**Sr. HIROMICHI NAKAYAMA BRAVO, Jefe de Administración y Finanzas – DAEM...buenos días Sres. Concejales, Sra.**

Presidenta..., bien, la modificación presupuestaria que presenta el DAEM a través del Certificado N°09/2010 responde a lo siguiente:

**I TRASPASOS ENTRE CUENTAS DE CxP GASTOS EN PERSONAL A OTROS GASTOS CORRIENTES**

<u>SUBT. ITEM</u>	<u>DENOMINACIÓN</u>	<u>AUMENTA</u>	<u>DISMINUYE</u>
<u>GASTOS</u>			
26	CxP Gastos Corrientes		
01	Devoluciones	\$ 602.306	
<u>GASTOS</u>			
21	CxP Gastos en Personal		
01	Personal de Planta		\$ 602.306

La justificación de esta modificación presupuestaria se refiere a devoluciones por Licencias Médicas recibidas de personas que ya no pertenecen al DAEM, por lo tanto, lo que estamos haciendo es crear una Cuenta para poder hacer la devolución a las ISAPRES. Además, hay que indicar que acá hay beneficios para dos de las docentes de la Escuela D-91 que fallecieron a raíz del accidente en Bolivia, cuyos dineros también los tenemos que devolver al Ministerio..., ése es el motivo de esta modificación presupuestaria...

**Sr. CARLOS CASTILLO GALLEGUILLOS, Secretario Concejo Municipal...** Sres. Concejales, ¿tienen alguna consulta sobre la exposición?..., no habiendo consultas, someto a votación la aprobación del Certificado N°09/2010 del DAEM por la suma de \$602.306; los Concejales que estén por aprobar, que levanten su mano por favor..., se aprueba por la unanimidad de los Concejales presentes...

El Acuerdo tomado queda de la siguiente forma:

**ACUERDO N°316/2010**

Por la unanimidad de los Concejales Sras. Marcela Palza Cordero, Patricia Fernández Araya, Sres. Emilio Ulloa Valenzuela, Eloy Zapata Espinoza, Jaime Arancibia y la Sra. Elena Díaz Hevia, quien preside, SE ACUERDA APROBAR LAS MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS CONTENIDAS EN EL CERTIFICADO N°09/2010, TÍTULO I, DEL PRESUPUESTO DEL DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN DE EDUCACIÓN MUNICIPAL (DAEM) POR LA SUMA DE \$602.306 QUE SE FINANCIAN CON TRASPASO ENTRE CUENTAS DE CxP GASTOS EN PERSONAL A OTROS GASTOS CORRIENTES, por lo tanto:

➤ SE DISMINUYE LA SIGUIENTE CUENTA:

21.01 "CxP Gastos en Personal, Personal de Planta" en \$602.306

➤ SE AUMENTA LA SIGUIENTE CUENTA:

26.01 "CxP Gastos Corrientes, Devoluciones" en \$602.306

Estos traspaso corresponde a la devolución de Licencias Médicas a la ISAPRE CONSALUD S.A. de la Sra. Silvia Sofía Centella Medina, quien a partir del 31/08/2009 se acogió a una bonificación por retiro voluntario, y a la devolución de Desempeño Individual de las docentes Sras. Otilia Benítez Véliz y María Labraña Ramírez, quienes fallecieron. Esta devolución se entregará a la Secretaría Ministerial de Educación de Arica y Parinacota.

**3) APROBACIÓN COSTOS DE MANTENCIÓN DE LOS SIGUIENTES PROYECTOS QUE A CONTINUACIÓN SE INDICAN:**

<b>CODIGO BIP</b>	<b>PROYECTOS</b>	<b>GASTOS EN MANTENCIÓN ANUAL</b>
30103432-0	MEJORAMIENTO INTEGRAL PABELLÓN JUAN NOÉ DEL LICEO BICENTENARIO JOVINA NARANJO FERNÁNDEZ A-5	\$ 4.014.040
30103433-0	CONSTRUCCIÓN DE SOMBREADEROS EN NUEVE (09) ESTABLECIMIENTOS EDUCACIONALES ADMINISTRADOS POR EL DAEM, ARICA	\$ 6.522.714

**Sr. CARLOS BERRÍOS AVALOS...Jefe de Planificación del DAEM...** buenos días Sra. Presidenta, buenos días Sres. Concejales..., nosotros como Unidad de Planificación presentamos dos proyectos al FNDR:

Uno es el "Mejoramiento integral del pabellón Juan Noé del Liceo Jovina Naranjo Fernández"; este proyecto, específicamente, tiene relación con el mejoramiento de las salas del primer pabellón Juan Noé en términos de cerámicas, tabiques, iluminación, ventanas, puertas y, además, del mejoramiento de toda la estructura de loza de los pasillos del pabellón a intervenir y para eso, según la modalidad del FNDR, nosotros tenemos que incorporar un 2%, aproximadamente, o un 3% de lo que son los gastos de mantención, los cuales van a ser anuales; ése, específicamente, es el monto que corresponde a todo lo que es terminaciones, lo que tendríamos que hacer, volver a pintar, volver a reparar ventanas que estén rotas y otros.

El segundo corresponde al proyecto "Construcción de sombreaderos en nueve Establecimientos Educativos administrados por el DAEM"; esta construcción de sombreaderos son para los patios principales, específicamente, para mejorar la habitabilidad de esos espacios porque hoy en día, como ustedes saben, en el norte hay una alta radiación solar y ése es como el objetivo, tratar de disminuir los efectos de la radiación solar hacia los alumnos que asisten diariamente a los Establecimientos Educativos...

**Sra. MARCELA PALZA CORDERO...** disculpa..., ¿por el valor son sombreaderos chicos?...

**Sr. CARLOS BERRÍOS AVALOS...***no, no, son sombreaderos grandes...*

**Sra. MARCELA PALZA CORDERO...***entonces, ¿es la mantención de los sombreaderos grandes, esos de fierro que se hicieron en algunas escuelas?...*

**Sr. CARLOS BERRÍOS AVALOS...***no, lo que pasa es que esos que se hicieron dentro de las escuelas corresponden a los que se hicieron por mejoramiento de infraestructura deportiva y nosotros estamos interviniendo lo que son los patios principales, no son los de deporte...*

**Sra. MARCELA PALZA CORDERO...***ah, ya...*

**Sr. EMILIO ULLOA VALENZUELA...***perdón..., ¿estos \$6.522.714 corresponden solamente al porcentaje que pone la Municipalidad?...*

**Sr. CARLOS BERRÍOS AVALOS...***sí, correcto y es para la mantención...*

**Sr. EMILIO ULLOA VALENZUELA...***y sabes cuánto es el total del proyecto...*

**Sr. CARLOS BERRÍOS AVALOS...***a ver, el valor total del proyecto de los sombreaderos es de M\$542.664...*

**Sra. MARCELA PALZA CORDERO...***cuánto...*

**Sr. CARLOS BERRÍOS.....***son \$542.664.147 y eso es para los sombreaderos de los nueve Establecimientos; los Establecimientos Educativos son: la Escuela D-7; la Pedro Lagos Marchant; la Escuela Manuel Rodríguez; la Escuela Rómulo Peña; la Escuela Comandante Juan José San Martín; la Escuela Ricardo Silva Arriagada; la Escuela América; el Parvulario Espiguita; la Escuela Jorge Alessandri Rodríguez y el Liceo Pablo Neruda...*

**Sra. ELENA DÍAZ HEVIA...***colegas, ¿alguna otra consulta?.., ya en votación...*

**Sr. CARLOS CASTILLO GALLEGUILLOS, Secretario Concejo Municipal...***bien, someto a votación de los Sres. Concejales la aprobación de los costos de mantención anual de los proyectos "Mejoramiento integral del pabellón Juan Noé del Liceo Bicentenario Jovina Naranjo Fernández" por \$4.014.040 y "Construcción de sombreaderos en nueve Establecimientos Educativos administrados por el DAEM" por \$6.522.714; los*

Concejales que estén por aprobar, que levanten su mano por favor., se aprueba por la unanimidad de los Concejales presentes...

El Acuerdo tomado queda de la siguiente forma:

**ACUERDO N°317/2010**

Por la unanimidad de los Concejales Sras. Marcela Palza Cordero, Patricia Fernández Araya, Sres. Emilio Ulloa Valenzuela, Eloy Zapata Espinoza, Jaime Arancibia y la Sra. Elena Díaz Hevia, quien preside, considerando el Oficio N°2928/2010 del DAEM, SE ACUERDA APROBAR LOS GASTOS DE MANTENCIÓN ANUAL DE LOS SIGUIENTES PROYECTOS PRESENTADOS POR EL DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACIÓN DE EDUCACIÓN MUNICIPAL AL FNDR:

<b>CODIGO BIP</b>	<b>PROYECTOS</b>	<b>GASTOS EN MANTENCIÓN ANUAL</b>
30103432-0	MEJORAMIENTO INTEGRAL PABELLÓN JUAN NOÉ DEL LICEO BICENTENARIO JOVINA NARANJO FERNÁNDEZ A-5	\$ 4.014.040
30103433-0	CONSTRUCCIÓN DE SOMBREADEROS EN NUEVE (09) ESTABLECIMIENTOS EDUCACIONALES ADMINISTRADOS POR EL DAEM, ARICA	\$ 6.522.714

**4) PRESENTACIÓN PADEM AÑO 2011**

**Sr. CARLOS CASTILLO GALLEGUILLOS, Secretario Concejo Municipal...**Sres. Concejales, acá, en el Punto N°4, vamos hacer una rectificación, en vez de decir “..Presentación PADEM Año 2011..” debe decir “..Entrega del PADEM Año 2011..”.

Bueno, ahora se va a proceder a entregar el PADEM para después hacer su presentación dentro del plazo, es decir, a partir de hoy día al 15 de Noviembre del presente año., por favor, entreguen el PADEM...

Seguidamente el PADEM 2011 es entregado a los Concejales presentes en la sesión por parte de funcionarios del Depto. de Administración de Educación Municipal.

**Sr. JAIME ARANCIBIA...**don Carlos, ¿ésta es la entrega nomás?...

**Sr. CARLOS CASTILLO GALLEGUILLOS...**sí, es la entrega nomás y la presentación va a ser desde el día de hoy hasta el 15 de Noviembre del 2010, así que se les va a entregar un calendario de presentación...

**Sr. EMILIO ULLOA VALENZUELA...** *Sra. Presidenta, aprovechando que está la gente del DAEM, ¿les puedo hacer algunas consultas?, ¿es posible?...*

**Sra. ELENA DÍAZ HEVIA...** *bueno, no sé si los Concejales tienen tiempo porque ésta es una reunión Extraordinaria, no es Ordinaria como para plantear Puntos Varios...*

**Sr. JAIME ARANCIBIA...** *¿no hay Puntos Varios?...*

**Sra. ELENA DÍAZ HEVIA...** *no, porque es Sesión Extraordinaria...*

**Sr. EMILIO ULLOA VALENZUELA...** *pero yo creo que igual se pueden hacer consultas...*

**Sra. ELENA DÍAZ HEVIA...** *bueno, si los Sres. Concejales están de acuerdo, yo no tengo ningún problema...*

**Sra. MARCELA PALZA CORDERO...** *no, si el Emilio siempre hace lo que quiere...*

**Sr. EMILIO ULLOA VALENZUELA...** *ya, entonces, voy a consultarlo en forma personal...*

**Sr. JAIME ARANCIBIA...** *no, si es una consulta, hazla nomás...*

**Sr. EMILIO ULLOA VALENZUELA...** *no, lo que pasa es que yo quiero saber si es que ya se tomaron las medidas con respecto a lo que venía en el PADEM del año 2010 sobre dos o tres colegios que se iban a fusionar porque ya estamos casi a fin de año y no hemos tenido respuesta con respecto a eso...*

**Sr. RICARDO PIZARRO PAVEZ, Funcionario del DAEM...** *Sres. Concejales, buenos días., la verdad es que en el planteamiento del PADEM 2010 se habla de fusión y el ente técnico, es decir, la SEREMÍA establece los cierres temporales, por lo tanto, de aquí al 30 de Octubre hay plazo para replantear los cierres temporales de esos Establecimientos...*

**Sr. EMILIO ULLOA VALENZUELA...** *o sea, hasta el 30 de Octubre hay plazo...*

**Sr. RICARDO PIZARRO PAVEZ...** *exacto., y de igual manera aparece en uno de los objetivos y las metas que establece el PADEM para el 2011 porque tenemos que pensar de que cualquier acción que comete el DAEM en este momento, sea del punto de vista administrativo o presupuestario, tiene que estar sumado y transparentado dentro de ese trabajo...*

**Sra. ELENA DÍAZ HEVIA...***y aprobado por este Concejo...*

**Sr. RICARDO PIZARRO PAVEZ...***claro, aprobado por el Concejo...*

**Sr. EMILIO ULLOA VALENZUELA...***okey.., la otra consulta es si pueden apurar el pago de la gente de la SEP, porque hay algunas personas que se han acercado a conversar conmigo ya que aún no se les ha pagado...*

**Sr. RICARDO PIZARRO PAVEZ...***mire, yo tengo entendido que se está procesando, conjuntamente con el Director de Control, el trámite de esos pagos.., para precisar, habría que conversarlo directamente con la Coordinadora de la SEP...*

**Sr. EMILIO ULLOA VALENZUELA...***ya.., y el contrato de los profesores del Programa Profesores a Domicilio tampoco se ha hecho...*

**Sr. RICARDO PIZARRO PAVEZ...***bueno, ahí no tengo conocimiento al respecto...*

**Sr. EMILIO ULLOA VALENZUELA...***ya, gracias...*

*Se levanta la sesión a las 09:30 hrs.*

*Esta acta consta de un cassette con una duración de quince minutos, la cual pasa a ser parte integrante de la presente acta.*

**ELENA DIAZ HEVIA**

*Concejala*

*Presidenta Concejo Municipal (S)*

**CARLOS CASTILLO GALLEGUILLOS**

*Secretario Concejo Municipal*

*Ministro de Fe*